

V odpoledním programu byla ještě dvě vystoupení. **G. Sauberer** (Vídeň) pohovořila o významu překladů v 18. století a interkulturní komunikaci typické pro toto období. Jak už bylo zmíněno i v předchozích vystoupeních, je to období, kdy ruština obohacovala svou slovní zásobu četnými přejímkami ze západoevropských jazyků (abstraktní lexikon, terminologie, frazeologizmy). **S. Newerkla** (Vídeň) vzpomněl situaci v období českého národního obrození. Jeho vídeňští představitelé udržovali ve druhé polovině 18. století kontakty s Ruskem.

Po každém referátu následovala diskuse, která potvrdila, že vystoupení účastníků řešila aktuální problémy.

Po odpoledním zasedání třetího dne trvání konference následovalo její oficiální ukončení. Účastníci konference zbývající část dne strávili pobyt v hostitelském městě podle svého individuálního zájmu. Následující čtvrtý den byl podle programu jejich dnem odjezdu.

Přednesené referáty budou příčiněním pořadatelů konference uveřejněny v samostatném sborníku. Jeho vytištění se plánuje na první polovinu příštího roku, kdy bude vzpomínáno životního výročí zesnulé jubilantky, jejich nedožitéch 85. narozenin.

*Aleš Brandner*

### **Udělení čestného titulu doktora honoris causa prof. Valeriji Michajloviči Mokijenkovi, DrSc.**

Univerzita Palackého v Olomouci udělila dne 17.01.2007 v Arcibiskupském paláci čestný titul doktora honoris causa prof. Valeriji Michajloviči Mokijenkovi, DrSc. Slavnostní události se zúčastnili představitelé mnohých českých a zahraničních vysokých škol, zástupci Magistrátu města Olomouc, Olomouckého kraje a Olomouckého arcibiskupství. Čestnými hosty byli Generální konzul Ruské federace v Brně Viktor Sibiljov a ředitel Domu ruské vědy a kultury v Praze, rada velvyslance Ruské Federace Boris Ionov. Na slavnostním zasedání vědecké rady Univerzity Palackého a vědecké rady Filozofické fakulty UP titul čestného doktora byl udělen zároveň zakladateli české sinologie doc. A. Palátovi, CSc.

Prof. Valerij Michajlovič Mokijenko, DrSc. je významným evropským lingvistou. Vzhledem k jeho dlouholeté tvůrčí spolupráci se slavisty mnoha zemí, na níž měla možnost se katedra slavistiky FF UP v Olomouci rovněž podílet, považovali učitelé olomouckého slavistického pracoviště za čest pro celou univerzitu udělit prof. V.M.Mokijenkovi čestný titul *Doctora honoris causa*.

V současné době je prof. V.M.Mokijenko profesorem Petrohradské univerzity a univerzity v Greifswaldu. Narodil se v r. 1940 ve městě Izmail. Absolvoval bohemistiku na Petrohradské státní univerzitě, kde v roce 1969 obhájil kandidátskou disertaci na téma *Lingvistická analýza místní geografické terminologie* a v r. 1977 doktorskou disertaci na téma *Protiklady frazeologie a její dynamika*.

V.M.Mokijenko je autorem více než 723 prací z oblasti lingvistiky (rusistiky a slavistiky), z toho je 54 knih. Své statě publikoval zejména v časopisech *Otázky jazykovědy*, *Slavjanovedenije*, *Filologičeskije nauki*, *Russkaja reč*, *Movoznavstvo*, *Slavia*, *Revue des*

études slaves, La langue russe, Rusistik, Preverbium aj. Úctyhodný je i počet knih – čítá 54 titulů. Lze z nich především uvést: *Češskij jazyk*, Leningrad 1978, *Slavjanskaja frazeologija*, Moskva 1980 a 1989, *Zagadki russkoj frazeologii*, M.1990, *Russkije frazeologizmy, Lingvostranovedčeskij slovar'* (spoluautor: V.P.Felicyna), M.1990, *Istorija i etimologija russkich frazeologizmov, bibliografičeskij ukazatel'* (spoluautoři: A.K.Birich, L.I.Štěpanova), München 1994, *Slovar' russkoj brannoj leksiki*, Berlin 1995, *Frazeologizmy v russkoj reči. Slovar'* (spoluautor: T.G.Nikitina), SPb. 2000, *Česko-ruský frazeologický slovník* (spoluautor: A.Wurm), UP Olomouc 2002; *Novaja russkaja frazeologija*, Opole 2003, *Russkaja frazeologija dlja nemcev* (spoluautoři C.Walter, T.Malinski, L.Štěpanova), M. 2005 aj.

Prof. V.M.Mokijenko mnohokrát přednášel na zahraničních univerzitách, např. v Praze 1976, Olomouci 1979, Hamburku 1983, Mannheimu 1986, 1991, 1992, Washingtonu a Bostonu 1988, Milánu a Bari 1990, Budapešti 1990. Od r. 1990 do r. 1993 přednášel na Svobodné univerzitě v Berlíně, v letech 1994-1995 v Grazu, od roku 1995 pracuje na univerzitě v Greifswaldu a současně přednáší i na univerzitě v Petrohradě. Od r.1999 zastupuje slovanskou frazeologii v Evropské frazeologické společnosti (Europhras), od r. 2003 je předsedou Frazeologické komise při Mezinárodním komitétu slavistů a už 10 let organizuje každoroční mezinárodní frazeologické konference ve slovanských zemích.

V r.1966 byl prof. V.M.Mokijenko jedním z iniciátorů pravidelných studijních pobytů olomouckých studentů v Petrohradě, kde jim zajišťoval kvalitní výuku a zajímavý program, a petrohradských studentů češtiny na FF UP v Olomouci. Desítky ruských bohemistů – učitelů a překladatelů – takto prošly olomouckými kurzy českého jazyka a seznamovaly se s českými reáliemi. Obdobně probíhala výměna učitelů katedry rusistiky FF UP Olomouc a katedry slavistiky FF Petrohradské univerzity, studijní a přednáškové pobyty lingvistů a literárních vědců. Tato spolupráce se rozvíjela i v dalších oblastech díky iniciativě žáků prof. Mokienka. Jeho aspirantské semináře byly nejen pro svou náročnost, ale i pro svou netradiční formu oblíbeným místem setkávání odborníků. Prof. Mokijenko se stal pravidelným hostem a aktivním účastníkem Olomouckých dnů rusistů na UP Olomouc, publikoval řadu statí ve sb. *Rossica Olomucensia*. Stalo se dobrou tradicí, že vždy při svých pobytech na UP přednáší i pro studenty. Díky jeho mezinárodní autoritě jsou frazeologické sekce Olomouckých dnů rusistů jedním ze středisek mezinárodních setkání vědců z mnoha zemí Evropy. Jedním z důležitých výsledků spolupráce s olomouckou univerzitou je vydání velkého Česko-ruského frazeologického slovníku v Olomouci v r. 2002.

Udělení čestného doktorátu je projevem pocty slavistovi mezinárodního významu, jehož přátelské a vědecké vztahy ho tak těsně spojují s naší zemí. Přejeme mu hodně tvůrčí síly do dalších let.

Natalie Rajnochová